

Andrea Sastre, Ana Iglesias, Jorge Morato, Santiago Moreno, Sonia Sanchez-Cuadrado

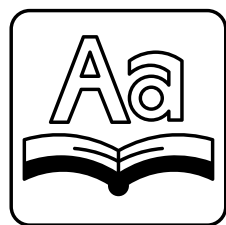
1 Introducción

Comprensión de la Información Administrativa

PISA Dificultades para comprender textos de la Administración española (PISA, 2018)

Información Administrativa

- Características Lenguaje Administrativo
- Incremento en la comunicación en digital
- Políticas incentivadores de transición digital
- Variedad de tipos de informaciones y edición distribuida
- Falta de formación específica



Lenguaje administrativo → difícil de entender

Iniciativas mejorar la comprensión de la información

- Diversidad de recomendaciones de guías para lenguaje claro
- Determinar nivel de dificultad
- Herramientas para clarificar la información

Factores para determinar el nivel de dificultad

Factores lingüísticos (Morato, et al., 2018)

- Estructuras sintácticas
- Léxico
- Puntuación
- Construcciones verbales

Índices para la estimación de dificultad

- Frecuencia
- Longitud

Flesch Kincaid

Fernández-Huerta

2 Objetivos

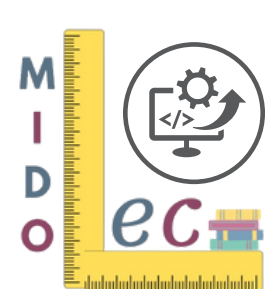
- Estimar el índice de dificultad de un texto administrativo
- Identificar obstáculos lingüísticos correspondientes con elementos no recomendados para el Lenguaje Claro en textos de la Administración Pública Española

3 Metodología

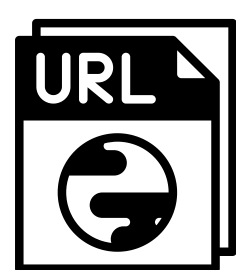
Desarrollo software
MiDOLEC para
tratamiento textual (PLN)

Identificación factores lingüísticos
(guías Lenguaje Claro)

- Identificación de palabras largas, párrafos, tokens por palabras
- Términos compuestos
- Construcciones pasivas
- Elementos de puntuación
- Construcciones lingüísticas determinadas
- Identificación de estilo y tecnicismos



Procesado . txt



620 URLs públicas

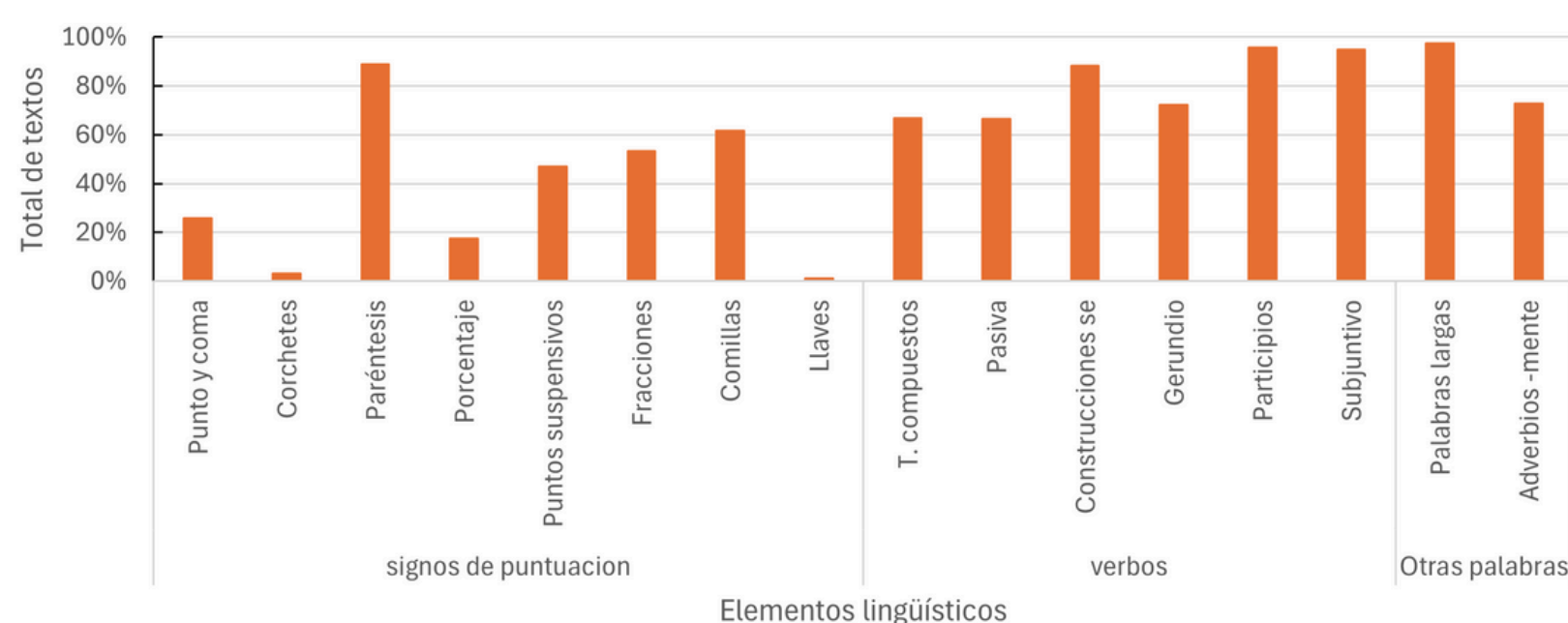


*desarrollado por
GigaBD, UC3M

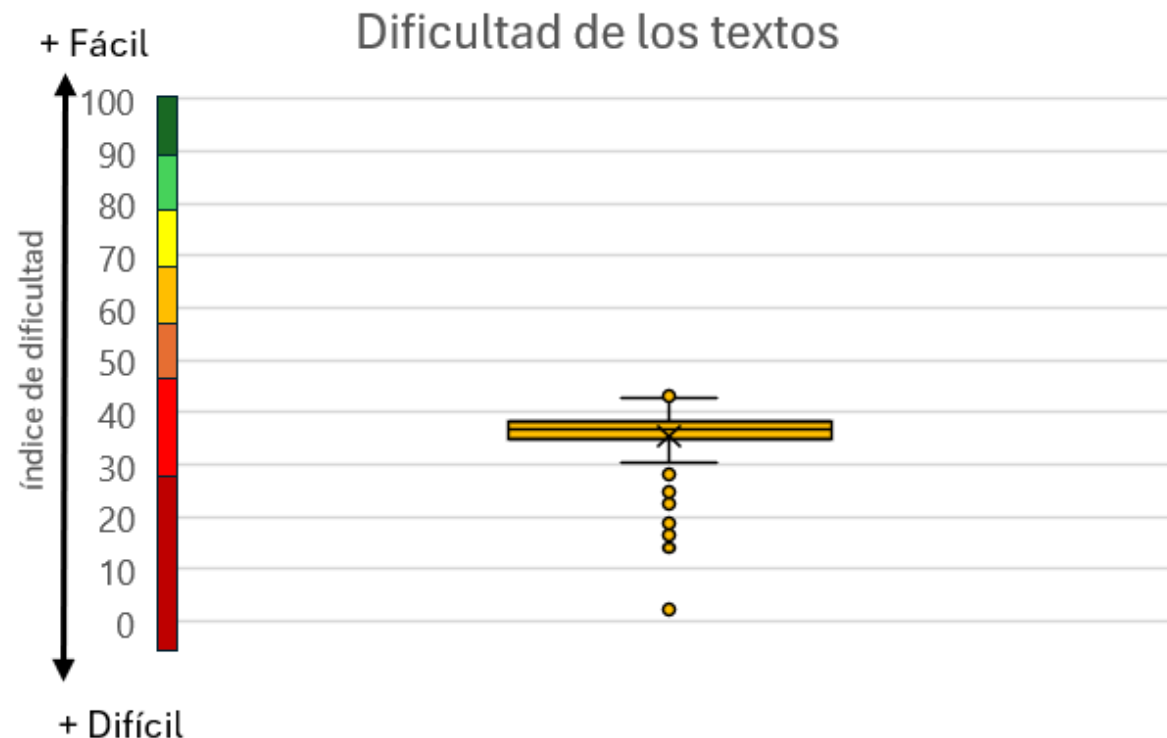
4 Resultados

Obstáculos lingüísticos para la lecturabilidad: Generación de informes por página web

Incidencia de elementos lingüísticos a EVITAR



Dificultad de los textos



5 Conclusiones

- El software MidoLEC* detecta elementos lingüísticos propios del lenguaje formal y administrativo, apareciendo las construcciones con participio, el modo subjuntivo y las palabras largas en valores próximos al 100% de los documentos.
- La herramienta MidoLEC* identifica obstáculos lingüísticos de lecturabilidad, permitiendo abordar las posibles barreras de comprensibilidad de los textos administrativos.
- Método aplicable para evaluar la comprensibilidad de los textos administrativos.
- Uso de elementos lingüísticos que arrojan resultados de índice de dificultad alto.
- Uso frecuente de elementos lingüísticos no recomendados por las guías de Lenguaje Claro, que genera texto difícil pero no inteligible.
- El nivel medio de dificultad obtenido indica un público objetivo de perfil alto, excluyendo a parte de la posible audiencia a la que están dirigidos.

